



# 原音重現—都會區沉浸式族語幼兒園

原住民の言葉再び—都会の民族語イマージョン教育幼稚園

Rehearing Aboriginal Languages

—the Aboriginal Language Immersion in Metropolitan Kindergartens

文·圖 | 高淑真 (新北市新莊區丹鳳國小校長)

4年前剛來丹鳳的第一年教師節，有一張孩子送的卡片很特別，裡面寫著：「親愛的新校長，現在我才知道校長是原住民，原來原住民也可以當校長，那我以後也要當校長。」這張卡片讓我覺得心疼與不捨，孩子的世界本應充滿純真、想像與創意，但是我們原住民的孩子竟然會對自己的未來設限，對很多事情覺得不可能，或是不屬於自己，加上許多屬於原民的優勢與專長在都會區無用武之地，孩子們看見父母親討生活的不易，以及屬於原民的熱情、樂觀、融合於大自然的隨興個性與都市競爭的腳步產生落差，讓居住在都會區的原民孩子對自身的認同產生懷疑。如何讓原民的孩子認識自己的文化與語言，進而以身為原住民族為榮，是我們應該努力的方向。



丹鳳附幼畢業典禮—孩子們的才藝表演。

## 丹鳳國小沉浸式族語幼生概況

丹鳳國小附設幼兒園創立於1994年，至目前有6個普通班，幼生人數有180人，有8位教師、6位教保員、1位族語教保員及2位廚工。本園103學年承接沉浸式幼兒園計畫，參加原住民族語沉浸式教學幼生人數為12人。104學年原住民族籍幼生人數有16人，含阿美族10人、太魯閣族1人、排灣族1人、賽德克族1人、布農族1人及泰雅族2人，參加原住民族

語沉浸式教學幼生人數為10人。105學年幼兒園招生，原住民族籍幼生人數有23人，含阿美族16人、排灣族3人、太魯閣族1人、泰雅族2人及布農族1人。106學年度幼兒園原住民族籍幼生人數22人、阿美族17人、排灣3人、泰雅2人。本園在校長及全體教師努力下，屢次幼教評鑑皆榮獲特優佳績，園譽日隆，成為本學區家長推崇備至的幼教園地。



族語教保員使用族語說、唱、跳，帶動幼兒族語教學。

### 沉浸式族語幼兒園實施方式

丹鳳國小附設幼兒園有別於原鄉的集中式沉浸式幼兒園，屬於都會區原住民族語沉浸式教學幼兒園。由3至5歲幼兒混齡融合編班，教學方式是採用「抽離式教學」，幼兒平時分布於全園6班中，族語課時再抽離至族語教室上課。教學語言以阿美語為主，將文化融入全園主題，建構學校本位課程，並安排全園共同學習族語、文化課程，同時關注與國小族語課程之銜接。每日上午8點至10點半為沉浸式主題課程全族語時間，11點半至下午2點半為生活用語會話時間，每日實施至少4小時以上沉浸式主題課程（含學習區操作）全族語教學。

本園族語教師及輔導教師用各種符合幼兒學習特性之族語教學法，及各種教學影音媒體、輔助教材，促進

幼兒族語學習興趣與成效。為了增加教學豐富性，也善用影音媒體，自拍跳舞影片、進行表演指導、播放電腦影片引起學習動機，自製教具提升教學效能；我們也會搭配學習主題設計幼兒族語學習單符合每週至少1至2張，配合族語學習進程編製族語教材，包含聽、說、圖、演等方式，提升幼兒學習族語的興趣，且內容確實有助於幼兒族語學習。

在教學詞彙方面，以族語100字詞為基礎，在日常生活裡學生沉浸在族語的學習情境中，從進教室問候到自主學習時間及戶外活動時間及用餐、午休時間用族語溝通，讓族語不知不覺深化在生活中。

在辦理社區、親子共學等族語推廣活動方面，本園應用各種策略與管道，促進親師溝通家長瞭解沉浸教學

丹鳳國小附設幼兒園有別於原鄉的集中式沉浸式幼兒園，屬於都會區原住民族語沉浸式教學幼兒園。由3至5歲幼兒混齡融合編班，教學方式是採用「抽離式教學」，幼兒平時分布於全園6班中，族語課時再抽離至族語教室上課。



理念，與幼兒族語學習情形，進而促進家長參與親子共學相關活動。如利用學校開學日、家長日、校慶辦理幼兒學習成果展示；辦理說明會規劃系列親子共學活動、邀請家長參加，以了解學校族語教學現況；利用家長接送幼兒時間溝通沉浸式教學理念；走進社區、參加教會活動讓本班教學大量曝光，以收宣傳之效；透過家庭訪問，了解幼兒家庭、社區環境、族語情境，並與家長溝通學習族語的重要性，鼓勵家庭使用母語。





### 都會區沉浸式族語幼兒園教學的成效

族語教保員及輔導教師依據期中評量辦法，詳實為每位幼兒製作族語學習檔案，以幼兒形成性評量結果，區分為高級、中級兩階段，設計2種族語學習檔案，於分組活動、隨堂提問、自主學習時運用，並在每節課結束前的綜合活動，每位幼兒得以發揮所學，完成學習檔案，並發表自己的創作，教師隨堂鼓勵、紀錄，以了解每位幼生的學習情形，並給予不同的教學內容加強與修正。幼兒族語能力期初評量分數，與班級幼兒族語能力期末評量分數相較，具有明顯進步。聽力的部分，孩子的聽力進步幅度上升40%有7位、50%有2位、60%有2位、70%有1位、90%有1位；口說能力的部分，孩子的口說能力進步幅度上升50%有1位、60%有2位、70%有9位、80%有1位。

### 都會區沉浸式族語幼兒園的困境

本園為抽離式沉浸式教學，在教學方面有實際運作上的困難點。以下列舉本園沉浸式族語教學實施上的困境：

**設計及修正沉浸式族語教學主題課程：**因本園為都

會型幼兒園，且非沉浸式專班，故在課程內容設計須搭配都市型原住民幼生生活習慣及普通班幼兒課程內容加以修正，課程計畫教案與實際授課情形總有異同，族語教師及輔導教師必須依據實際授課情形，修正沉浸式族語主題課程教案。

**沉浸式族語幼兒園人力不足：**本園沉浸式族語教學編配1名族語教保員，由現有教師中安排1位擔任輔導員，但輔導員與另1位搭班教師仍有原來的班級要上課，除要兼顧原來普通班級課程與業務，又要協助族語教保員做課程設計及相關表單填報，兩頭忙碌相當辛苦。原鄉沉浸式專班的族語教保員入班與另外2位教師搭班，算起來增加1位人力每班

對於語言學習，家庭教育的功能扮演非常關鍵的角色，都會區的原住民族家庭多為原民第二代，或是離開原鄉至都市生活已一段時間，許多原民幼生的家長是不會講族語的。因此訂定年度社區推廣親子活動，讓家長對學習族語能有更多的支持與認同。



本園族語教師及輔導教師用各種豐富教學方式，促進幼兒族語學習興趣與成效。



利用學校開學日、家長日、校慶等展是幼兒學習成果，努力與家長溝通，以瞭解沉浸教學理念，促使家長參與親子共學相關活動。

共3位教師，而本園族語沉浸式幼兒園平日大部分由1人獨挑大樑，許多的教材須重新修正與設計，加上填報上傳的資料，常有力有未逮的情形產生。

**沉浸式族語教學需全國配合：**本園因採取抽離式教學方式，原民學生散布在6個班級中，上午時間需要各班教師協助提醒學生至沉浸式族語教室上課，另外有關全國原住民主題活動教學，亦須全國教師共同配合與協助，才能順利推行。另除沉浸式族語課程，全國學生亦有搭配之原住民族課程主題及活動，讓全國學生一起學習原住民族文化，因此在操作上，必須全國教師有共識，願意一起推廣原住民族語言及文化。一方面讓原民孩子能在園中獲得肯定與認同，另一方面也讓全園的孩子有

機會認識原民族文化及學習原住民主題課程。

成立原住民族語專班：本園幼兒園有6個班，每年皆有超過150位幼兒無法抽中進入本園就讀。在現有班級數下，不是以6班再增加1班專班情形下，而是抽其中一班成立專班，勢必占掉一班幼兒園的幼生名額，將會引起家長及社區更大的擔心，而教師對於成為專班的老師，也有許多的焦慮和壓力。

另經本校針對參加沉浸式幼生家長做意願調查，願

意參加族語專班的家長有2人、贊成維持抽離式部分時間學習族語的家長有12人，沒意見的家長有1人。呈現出都會區家長在希望孩子學習族語但又不希望占掉全部學習的時間仍佔大多數。

### 都會區沉浸式族語幼兒園的省思

對於語言學習，家庭教育的功能扮演非常關鍵的角色，都會區的原住民族家庭多為原民第二代，或是離開原鄉至都市生活已一段時間，許多原民幼生的家長是不會講族語的。因此訂定年度社區推廣親子活動，讓家長對學習族語能有更多的支持與認同，甚至讓幼生進而影響父母親學習族語，引導家長及社區民眾參加親子族語教學、文化活動，激發族人學習母語的意願與動力，也是我們很需要努力的目標。◆



#### MANIYA 高淑真

邵族，南投縣魚池鄉伊達邵人。台北教育大學教育與經營管理學系博士班。

現職新北市新莊區丹鳳國小校長，曾任新北市雙溪國小校長、行政院語言發展協會委員、教育部教學卓越觀察員北區召集人。我來自日月潭伊達邵，邵族傳統古樸的杵聲，迴盪在風光明媚的日月潭，這是邵族特有的音樂，也是在我夢裡千迴百轉的聲音，她是我生命的根源，也是在異地工作的我力量的泉源。